

CAI EAS  
C188  
OCT 20 1976  
DOCS

# Directorio de

# Canadá



Ottawa, Canadá.

Año IV, No. 24 *24* AFFAIRES EXTERIEURES 20 de octubre de 1976

OTTAWA

NOV 9 1976

LIBRARY/BIBLIOTHÈQUE

Ampliación del Gabinete - nuevo  
Ministro de Asuntos Exteriores, 1

El atleta: ¿nace o se hace?, 3

Primer Ministro británico efectúa  
gira por Canadá, 4

Los aeroplanos del Museo siguen  
volando, 5

Se presta más atención a la  
educación en la ayuda a países  
en desarrollo, 7

Rayo de esperanza para las víctimas  
de ataques cardíacos, 8

Noticias breves, 8

Ampliación del Gabinete - nuevo Ministro de  
Asuntos Exteriores

El nuevo Gabinete anunciado por el Primer Ministro Pierre Elliott Trudeau el 14 de septiembre incluye siete nuevos ministros, nueve cambios y dos nuevas carteras, lo que eleva a 31 el número del Gabinete, 15 de cuyos ministros retienen sus posiciones. Antes del anuncio había 27 carteras.

El nuevo Ministro de Asuntos Exteriores es Donald C. Jamieson, antiguo Ministro de Industria y Comercio que reemplaza a Allan J. MacEachen, que pasa a Presidente del Consejo Privado y líder del Parlamento.

#### Los nuevos

Los siete nuevos ministros, investidos en su cargo por el Gobernador General Jules Léger el 15 de septiembre, incluyen a Leonard S. Marchand de la Colombia Británica, primer indio que ha logrado ser miembro del Gabinete, y dos mujeres, Monique Bégin de la provincia de Quebec y Iona Campagnolo de la Colombia Británica que, junto con la Sra. Jeanne Sauvé, Ministro de Comunicaciones, hacen figurar, por primera vez, a tres mujeres en el Gabinete.

Otros nuevos ministros son John Roberts, Anthony Abbott y Jean-Jacques Blais de Ontario y Francis Fox de Quebec.

Tres ministros han renunciado: Mitchell Sharp, Presidente del Consejo Privado y líder del Parlamento; C.M. (Bud) Drury, Ministro de Obras Públicas y de Ciencia y Tecnología; y Bryce Mackasey, Director General de Correos y Ministro de Consumos y Asuntos de Empresa.

#### El nuevo Ministro de Asuntos Exteriores de Canadá

Donald C. Jamieson, nombrado Ministro de Asuntos Exteriores el 15 de septiembre, nació en San Juan de Terranova en 1921. Esta nueva cartera es su quinta desde que abandonó su profesión de radiodifusor y periodista prominente.

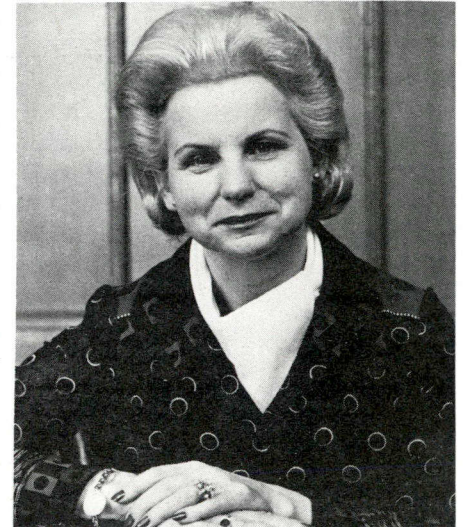
El gran afecto que tiene el Sr. Jamieson

por Terranova le movió a oponerse al ingreso de la provincia en la Confederación. De esta manera, puede reclamar la distinción de ser el único ministro federal, al menos de los tiempos modernos, que haya votado en dos ocasiones diferentes contra la ciudadanía canadiense. Actualmente, generalista convencido y franco, el Sr. Jamieson se describe como canadiense, "no por nacimiento o elección, sino por conversión".

En 1963, el Sr. Jamieson actuó de miembro del comité creado por el Gobierno Federal para estudiar diversos aspectos de la radiodifusión canadiense. En 1965 completó un período de cuatro años como presidente de la Asociación Canadiense de Radiodifusores. Como radiodifusor privado, actuó en distintos comités de dicho ramo, incluso en uno que trataba de las relaciones técnicas entre Radio Canadá y sus afiliados privados.



*Donald C. Jamieson, nombrado recientemente Ministro de Asuntos Exteriores, era el Ministro de Industria y Comercio.*



*Por primera vez en la historia del Parlamento Canadiense figuran en el Gabinete tres mujeres ministros. Investidas en sus funciones por el Gobernador General Jules Léger el 15 de septiembre, vemos a: Sra. Iona Campagnolo, (izquierda) Ministro de Estado para Preparación Física y Deportes, del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social, y la Srta. Monique Bégin (arriba), Ministro de la Renta Nacional. La Sra. Jeanne Sauvé (derecha), Ministro de Estado de Ciencia y Tecnología en 1972 y del Ambiente en 1974, pasó a ser Ministro de Comunicaciones en diciembre de 1975.*

(Sigue en p. 3)

Como asesor de la Junta de Gobernadores de la Radiodifusión, el nuevo Ministro de Asuntos Exteriores actuó como miembro de su Comité Consultor sobre Radiodifusión Privada.

#### Vida política

El Sr. Jamieson fue elegido por primera vez a la Cámara de los Comunes en septiembre de 1966. Como miembro privado, figuró en el Comité de la Cámara de los Comunes sobre la Radiodifusión, Cinematografía y Asistencia a las Artes. Fue miembro de los Comités Permanentes Parlamentarios de la Pesca, Transporte y Comunicaciones.

En julio de 1968, el Sr. Jamieson fue nombrado Ministro de Producción para la Defensa. En mayo de 1969 fue nombrado Ministro de Transporte. En noviembre de 1972 pasó a ser Ministro de Expansión Económica Regional. Fue nombrado Ministro de Industria y Comercio en septiembre de 1975, su última cartera antes de su nombramiento actual.

En 1966, el Sr. Jamieson escribió *The Troubled Air* ("Ondas Radiales en Dificultades"), en que analizó la radiodifusión canadiense. También escribió artículos sobre este tema y ha contribuido en trabajos históricos y de naturaleza similar, y en una reseña de primera mano de los numerosos acontecimientos referentes al ingreso de Terranova en la Confederación.

---

#### El atleta: ¿nace o se hace?

El Dr. Vassilis Klissouras, profesor de fisiología y educación física de la Universidad McGill de Montreal, ha realizado estudios sobre unas 200 parejas de gemelos para determinar la importancia relativa de la herencia y el ambiente en la capacidad funcional del ser humano, especialmente en lo que se refiere a su capacidad atlética. Su conclusión es que el entrenamiento físico puede aumentar la capacidad del individuo, pero solamente dentro de los límites de su constitución genética.

En 1968, el profesor decidió que el mejor modo de enfrentarse a esta cuestión era el estudio de gemelos, ya que gemelos idénticos tienen la misma constitución genética y, por consiguiente, cualquier diferencia entre ellos puede atribuirse a elementos no hereditarios. Por otra parte, los gemelos biovulares tienen diferentes genotipos y pueden considerarse hermanos de la misma edad. Alrededor del 50 por ciento de los gemelos estudiados eran idénticos y el otro 50 por ciento no idénticos.

#### Método

Para calibrar la capacidad funcional de los participantes, el Dr. Klissouras midió su absorción máxima de oxígeno después de ejercicios exhaustivos en una bicicleta fija o estera rodante. Mediante un aparato, se hace respirar al sujeto aire con una cierta cantidad de oxígeno, mientras que con otros se recoge el aire expirado que, evidentemente, es una mezcla de oxígeno y anhídrido carbónico. De este modo, es posible calcular la cantidad de oxígeno absorbida por los tejidos del cuerpo de la corriente sanguínea. La absorción de oxígeno llega a su máximo cuando el sujeto se acerca al agotamiento, ya que los tejidos tienen mayor necesidad de oxígeno. La prueba se basa en el principio de que cuanto mayor es la absorción máxima de oxígeno de la persona por kilogramo de peso del cuerpo, mejor es su capacidad funcional y, por consiguiente, su capacidad atlética.

#### Otros experimentos

El Dr. Klissouras ha realizado otros experimentos de diversos tipos. En uno de sus estudios anteriores, por ejemplo, utilizó 25 parejas de gemelos, 15 idénticos y 10 no idénticos. Los sujetos, cuya edad variaba de 7 a 13 años, tuvieron que realizar una serie de carreras sobre una estera rodante. Se midió la absorción máxima de oxígeno y la concentración máxima de lactato en la sangre por ser una indicación de la

(Cont. en p. 6)

## Primer Ministro británico efectúa gira por Canadá

Después de una gira de una semana por Canadá, que comenzó en Calgary e incluyó visitas a Banff, Regina, Toronto, Quebec, Sydney, Cabo Bretón y Louisebourg, el Primer Ministro británico James Callaghan regresó a Inglaterra desde la Base de las Fuerzas Canadienses en Shearwater, Nueva Escocia, el 19 de septiembre. El 15 de septiembre presenció, en compañía del Primer Ministro Trudeau en Montreal, el partido final de la Copa Canadá de hockey.

### Algunos de los temas tratados

El Sr. Callaghan, quien mantuvo conversaciones con el Sr. Trudeau, altos funcionarios gubernamentales y varios pri-

meros ministros provinciales, estuvo acompañado el último día de la gira por el Presidente del Consejo Privado Allan MacEachen. El Primer Ministro británico dijo que las conversaciones habían incluido relaciones de Canadá con la Comunidad Económica Europea, la situación de Africa del Sur, Rodesia y Namibia, y problemas relativos a la pesca, así como comercio y la cooperación en la explotación del carbón.

### Sendero Callaghan

En reconocimiento del celo del señor Callaghan en la preservación de las bellezas naturales del mundo, el 16 de septiembre se dio su nombre a un sendero de tres millas en el Parque Nacional Gros Morne, Terranova. El Primer Ministro Trudeau hizo entrega al Sr. Callaghan

de un gran cuadro del sendero, junto con un libro de fotografías de escenas a lo largo de senderos que se elevan a unos 805 mts sobre el nivel del mar.

La dedicatoria dice:

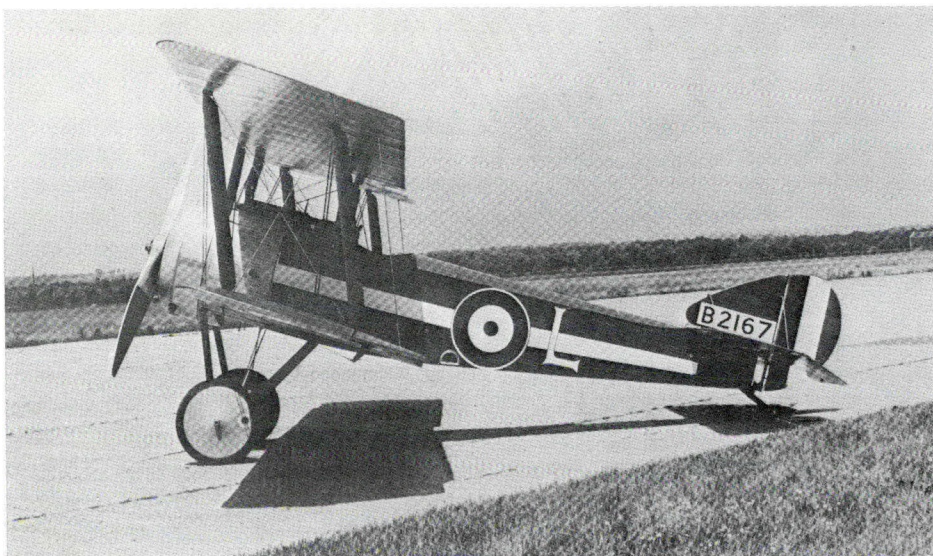
"En reconocimiento al celo profundo de James Callaghan en la preservación y aprecio de la belleza natural de nuestro mundo y sus incansables esfuerzos hacia el logro de la paz y la hermandad entre las naciones, el Gobierno de Canadá se complace en dar al sendero que asciende a la montaña más alta del Parque Gros Morne el nombre de Sendero James Callaghan".



*El Primer Ministro Trudeau sostiene la dedicatoria que designa al Sendero James Callaghan al congratular al Primer Ministro británico Callaghan en Ottawa.*

## Los aeroplanos del Museo siguen volando

La Colección Aeronáutica Nacional, parte del Museo Nacional de Ciencia y Tecnología, participó en la mayor exhibición y feria aeronáuticas realizadas recientemente en el Este de Canadá.



El Sopwith Pup

El 4, 5 y 6 de septiembre, dos reproducciones exactas del *Sopwith Pup* y el *Nieuport 17*, aviones de caza de la Pri-

mera Guerra Mundial, volaron durante el programa Spectair '76 celebrado en el Instituto Aeronáutico de Montreal.

La Colección Aeronáutica Nacional se inició en 1964 con la colección del Museo Real de Aviación y actualmente tiene unas 90 aeronaves y 200 motores. En

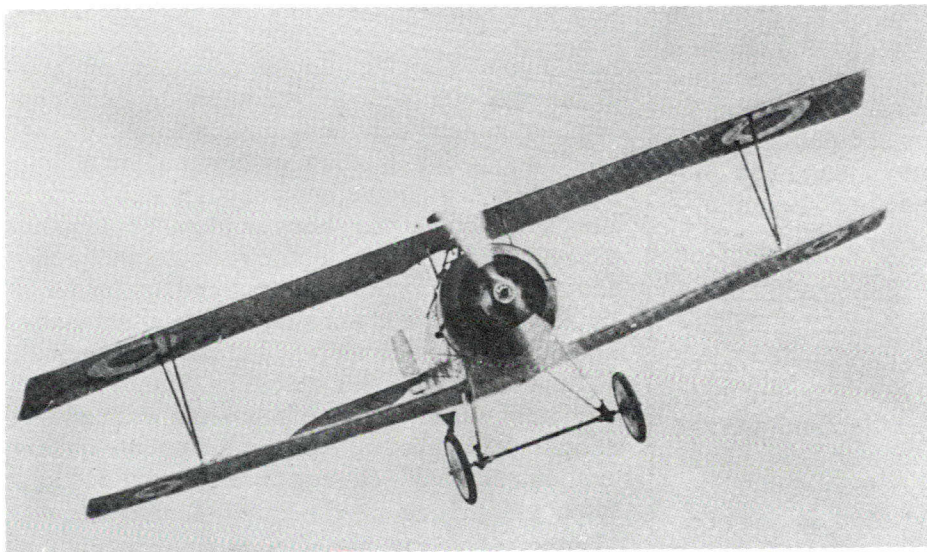
la primavera de 1967 se convirtió en parte del Museo Nacional de Ciencia y Tecnología.

Se han utilizado aviones de la Colección Aeronáutica Nacional del Museo en espectáculos aéreos en puntos tan alejados como Summerside, Isla del Príncipe Eduardo, en el Este, y Abbotsford, Colombia Británica, en el Oeste, para mostrar la tecnología aeronáutica de hace 60 años.

Los dos aeroplanos participantes en el Spectair '76, el *Nieuport 17* y el *Sopwith Pup*, están propulsados por motores rotatorios del

período de la Primera Guerra Mundial. A sus mandos estaban Paul Hartman, piloto de pruebas del Consejo Nacional de Investigaciones, y George Neal, piloto de pruebas de la De Havilland Aircraft of Canada.

El *Nieuport 17* lleva las insignias y colores del avión B1566 del Flying Corps en el que Billy Bishop ganara la Cruz de Victoria por su ataque al aeropuerto de Esnes



El Nieuport 17

el 2 de junio de 1917. El aeroplano tiene 7,92 mts de envergadura y 6 mts de largo. Con su carga completa pesa 598 kilos. Está propulsado por un motor giratorio Le Rhone original de 110 caballos de fuerza. Tiene autonomía de dos horas y una velocidad máxima de 172 kms por hora a 1.981 mts de altura.

El *Sopwith Pup* está propulsado por un motor giratorio original. Es un precursor del *Triplano Sopwith* y del más famoso *Sopwith Camel*. El nombre "Pup" fue aplicado por los pilotos que lo consideraban descendiente del biplaza *Sopwith 1½ Strutter* de mayor tamaño. El nombre permaneció a pesar de la insistencia de la oficialidad de que el avión fuese conocido por su nombre, *Sopwith Scout*. El *Sopwith Pup* tiene 8,07 mts de envergadura y 8,08 mts de longitud. Con carga completa pesa 555,65 kilogramos. Está propulsado por un motor giratorio Le Rhone de 80 caballos de fuerza. Tiene tres horas de autonomía y una velocidad máxima de 170 kms por hora a 2.591 mts de altura.

**El atleta: ¿nace o se hace?** (viene de p. 3)

capacidad funcional anaerobia (sin oxígeno). Los resultados presentaron una diferencia mucho mayor entre los valores de absorción de gemelos no idénticos que la de gemelos idénticos. De hecho, las diferencias entre cada uno de los gemelos idénticos resultaron ser tan pequeñas que los investigadores concluyeron que la herencia explica casi totalmente las diferencias de capacidad funcional.

#### Confirmación mediante estudios subsiguientes

Dado que los sujetos de este experimento eran jóvenes, podría sostenerse que los elementos ambientales habían tenido cierta influencia en la absorción máxima de oxígeno. Por consiguiente, el Dr. Klissouras realizó un estudio posterior para determinar si las pequeñas diferencias existentes entre gemelos idénticos

y las marcadas diferencias existentes entre gemelos no idénticos duran toda la vida. A tal efecto se utilizaron 39 parejas de gemelos (23 idénticas y 16 no idénticas) de ambos sexos de 9 a 52 años de edad.

Los resultados de este estudio posterior confirmaron la conclusión previa de que la herencia era el factor dominante.

#### Efectos del entrenamiento

Estos dos estudios muestran la importancia de la herencia, más bien que el ambiente, en la capacidad funcional. Sin embargo, no se tiene en cuenta los efectos posibles del entrenamiento en la capacidad atlética.

Para mejor comprender este asunto, el Dr. Klissouras realizó pruebas con una pareja de gemelos idénticos durante año y medio. El uno se entrenó como atleta, el otro no. El gemelo que no realizó entrenamiento tenía una absorción máxima de oxígeno de 35,9 mililitros por kilogramo de peso, mientras que su hermano, el que se entrenaba, conseguía un valor de 49,2 mililitros.

Aunque esto demuestra los efectos posibles del entrenamiento en una mayor absorción de oxígeno, señala también las limitaciones impuestas por la herencia. A pesar de un entrenamiento riguroso, este gemelo no consiguió superar una absorción de 50 mililitros por kilogramo de peso, la media de hombres sin entrenamiento de su edad. Esto indica que el riguroso entrenamiento atlético no puede contribuir al desarrollo funcional por encima de los límites establecidos por la constitución genética del individuo. Por consiguiente, la pregunta "el atleta: ¿nace o se hace?" debería formularse en estos términos: "¿Tenemos todos el material genético que nos permita, mediante un entrenamiento apropiado, ser atletas de calibre superior?" La respuesta es "No". Esto no quiere decir que el entrenamiento no sirva para nada, sino que, incluso con entrenamiento, cada uno de

nosotros tiene un rendimiento máximo, determinado por nuestros genes, que no se puede superar.

#### Reconocimiento internacional

El Dr. Klissouras, que ha trabajado también con otros métodos de estudio de genética y capacidad atlética, ha recibido invitaciones para realizar trabajos de investigación en Bélgica, Finlandia, Japón y Suiza. También se le ha pedido que establezca una unidad de medicina deportiva en Malasia y estudie una tribu primitiva de la región.

#### Se presta más atención a la educación en la ayuda a países en desarrollo

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional ha declarado que Canadá prestará más atención a la educación en países en desarrollo. Este es uno de los puntos claves señalados en un segundo volumen de líneas directrices del sector correspondiente a programas internacionales de cooperación de Canadá publicado el mes pasado. Otros puntos tratan de salud, población, vivienda, cooperativas y comunicaciones sociales.

Como complemento a la *Estrategia para la Cooperación Internacional para el Desarrollo 1975-80*, publicado por el Gobierno el 2 de septiembre de 1975, las pautas se basan en un estudio de las operaciones, sector por sector, realizado por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional y los recursos canadienses implicados en programas internacionales de desarrollo. El 30 de abril de 1976 se publicó el primer volumen de líneas directrices sobre agricultura, silvicultura, pesca y explotación de aguas. Un tercer volumen tratará de las infraestructuras de los países en desarrollo.

#### Prioridades educativas

Las líneas directrices identifican tres clases de prioridades docentes:

- Reunión de la información educativa

básica para los países en desarrollo;

- adaptación de institutos educativos a las necesidades sociales, económicas y culturales;

- establecimiento de programas de educación básica de "primer ciclo", que ofrecerían programas de educación para adultos, así como para niños, para permitirles desarrollarse mejor y más productivamente en su propio ambiente de desarrollo. Sin descuidar las dos primeras prioridades, el programa canadiense estaría dirigido, en su mayor parte, a esta última prioridad.

Conforme a sus planes, ACIDI concentrará sus esfuerzos en los 25 países más pobres del tercer mundo.

ACIDI estimulará en particular:

- La capacitación de maestros, así como instructores de maestros; el desarrollo de capacidades organizadoras y administrativas; esta capacitación debe hacerse localmente o en terceros países culturalmente similares;
- capacitación técnica y profesional, como parte integrante del desarrollo educativo social y económico;
- capacitación de personas jóvenes desempleadas que han tenido acceso limitado a la educación pública;
- ayuda de capital a los países para desarrollar sus propios agentes de desarrollo y "animadores".

Los programas de ACIDI deben encajar en el plan nacional del país recipiente, así como en su presupuesto, de modo que puedan ser adoptados sin conflictos.

La asistencia canadiense deberá ayudar a los esfuerzos nacionales, en vez de sustituirlos.

Las técnicas audiovisuales se utilizarán solamente cuando encajen en el programa educativo general.

ACIDI no apoyará, normalmente, proyectos de construcción de escuelas o instituciones generales, a menos que se utilicen como centros para actividades comunitarias, es decir, utilizados en su máxima extensión.

*Estrategia 1975-80* reconoce que cada

sector cubierto por las líneas directrices es prioritario y constituye un objetivo importante para los países en desarrollo.

Los principios delineados sirven de guía a los oficiales de ACIDI y constructores. Las líneas directrices se distribuyen, con fines de información, a organizaciones canadienses e internacionales no gubernamentales, ministerios federales y provinciales pertinentes, gobiernos de países en desarrollo y las principales agencias internacionales.

### Rayo de esperanza para las víctimas de ataques cardíacos

En su número de mayo de 1976, la revista *Québec en bref* informa que un investigador y doctor en física, Eloi Bolduc, ha inventado un nuevo procedimiento matemático para ser utilizado en física atómica, que ha mostrado tener posibles aplicaciones en campos tales como astrofísica, biología molecular, radiología, ciencias médicas, química y ciencias sociales, sectores en que la información se estudia en forma numérica y donde los datos se indican mediante curvas en diagramas.

Lo particularmente interesante de este descubrimiento científico es que puede salvar las vidas de numerosos pacientes cardíacos, ya que permite a los médicos detectar signos latentes mucho antes de que ocurra un ataque fatal.

#### Método matemático

El método, llamado "suavizador de curvas", es suficientemente simple para aplicarse a todos los datos procesados por computadora, aún por "minicomputadora". El método consiste en enderezar o ajustar ciertas curvas mediante el nuevo método matemático de Bolduc, que permite que, al "pulir" la curva, se destaquen los datos que anteriormente eran casi imperceptibles. El método implica la desaparición de ciertas va-

riaciones y la concesión a cada punto de la curva de un nuevo valor igual a la suma de un cuarto del valor del punto precedente, más la mitad del valor del punto en cuestión, más un cuarto del valor del punto siguiente. Esta operación puede repetirse varios centenares o miles de veces, si fuera necesario.

#### El paciente cardíaco

En el caso de electrocardiogramas, que demuestran la condición normal del paciente, este nuevo método puede permitir al médico detectar ciertos signos premonitorios de la enfermedad que se perciben muy débilmente en los procedimientos normales.

Si se demuestra la solidez de estas esperanzas, menos personas sufrirán ataques cardíacos semanas, o aún días, después de hacerse un electrocardiograma indicativo de gozar de buena salud.

#### Noticias breves

- . El Primer Ministro de Jamaica Michael Manley ha aceptado la invitación del Primer Ministro Trudeau para visitar Canadá el 28 y el 29 de octubre.
- . El déficit comercial de Canadá durante el segundo trimestre de 1976 bajó a \$1.260 millones de la cifra récord de \$1.380 millones registrada durante los tres primeros meses del año actual.

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*